



行印股傳宣科務總處書祕府政省西江

日七十月七年七十國民華中

策進

第 二 卷
第 四 十 四 期

▲策進週刊第四十四期目錄

(每星期二出版)

◎社評三則

紀念湖口起義……(爽我)——訓政時期裁兵問題……(爽我)——
暑期到了！吃緊的學生問題……(濟)

◎我們的外交立場……

逸章

◎外國金融資本在中國之勢力……

昌年

◎日本之婦人狀況(日本通訊)……

敦純

◎藝壇

歌……(古因)——有這樣的戀愛……(素川譯)——這是誰的罪過……(衡)

紙報聞新之券立號掛准特政郵華中

總 理 遺 像

革 命 尚 未 成 功



同 志 仍 須 努 力



紀念湖口起義

董、義

在江西曾經有過一次偉大的革命運動，至今猶值得國人紀念的，便是十五年前（民國二年）七月十二日的湖口起義。

我們總還記得：民國二年，袁賊當國，陽假共和之名，陰謀帝制之實，暴戾恣睢，飛揚跋扈，自暗殺宋教仁後，其背叛民國之奸謀畢露，總理於時已深悉袁賊不可與有為，非誅伐無以謝國人，遂努力宣傳，激發同志，終成湖口義舉，這是總理百折不回的革命精神的昭示，而成江西空前的偉績。

這次革命運動是失敗了。但革命運動是必須經過長期的奮鬥與不斷的努力，始獲成功。雖則有時失敗，而失敗是兆徵着革命運動的進展。辛亥以前，此仆彼起的革命運動失敗凡十餘次，卒能推翻清虜，建立民國。湖口起義雖遭挫折，其革命精誠，震撼全國，雲南一舉，袁賊摧崩，於此我們又何憾乎湖口義舉之失敗？在十五年後的今朝，我們追憶過去這一個壯烈的光榮失敗，實有無限的感慨與激越。

湖口義舉，的確充分地表現了江西革命民衆能接受總理的領導，戮力黨國，以與封建勢力奮鬥的光榮。當時義舉的發動者爲李烈鈞同志，現省政府楊代主席時任省會國民黨系議員，糾合同志通電討袁，努力尤多，其他現省府職員躬興其事者亦復不少。在當時艱難苦鬥之革命同志，今日出而秉政，當能符全省三千萬民衆之期望，而促進江西於光明之域。

抑我們有不已於言者：此十五年中，江西竟淪於反革命勢力之下，呻吟宛轉，無以爲生，自黨軍北伐，克復江

西，倒懸始解。湖口義舉未竟之志，才告完成。現在江西是已進入訓政時期了，怎樣實施建設，怎樣解除民衆痛苦，皆爲目前急務；距一般投機的惡化腐化叛徒，乘機而起，大肆活動，私結團體，搗亂黨務，誣毀先進，擾害政局，前此誣毀我總理者，今且自命爲忠實信徒，前此與反革命勢力相結納者，今且陰竊政柄，以黨爲個人活動之工具，以致爲升官發財之捷徑，所以黨國在今日已四伏危機，革命同志徒與浩歎。在紀念湖口起義的今朝，我們追溯，已往默察來茲，是要：

- (一) 繼承湖口起義的革命精神，以肅清黨內外一切反革命勢力；
 - (二) 繼承湖口先烈的志願，完成江西訓政建設，解除三千萬民衆的痛苦；
 - (三) 力踐總理遺教，以剷除背叛總理，懷疑總理的黨徒；
 - (四) 秉承總理造黨救國的革命主張，鞏固黨的基礎，消滅黨內一切小組織。
- 蓋必如是，才不失紀念湖口起義的重大意義；亦必如是，才配紀念湖口起義。

訓政時期的裁兵問題

蔣

「今日而言圖治，舍裁兵而外，別無二法。」

——總理遺教

自平津克復，大局底定，是「訓政開始之時而軍政停止之日」。茲後全國的政治措施，當以建設爲急務。而先決問題，則爲實行裁兵。

據調查，全國軍總額爲百五十萬；第一集團軍有四十八軍，一百六十九師，兵額在一百二十萬以上；第二集團軍有二十六軍，兵額約五十萬；第三集團軍有十一軍，兵額約三十萬，第四集團軍兵額約數十萬。軍費則佔全國收

入百分之八九十。

我們看了這個數目，實已駭然，在破碎不堪的今日中國，困苦顛連的全國民衆，有餘力量可以負擔得起，所以蔣介石同志說：「今日非裁兵不足以救國」。閻錫山同志亦說「能裁兵則能建設，能講民生，不能裁兵，則建設民生，都是只談具文。且能裁兵，則今日北伐完成之武裝同志都是有功國家，不能裁兵，則今日擁兵之多，難免不變爲後日民衆之罪魁」。那末，實行裁兵，在今日無論從哪一方面觀察都爲必要，而且是全國民衆一致的呼聲，誰也用不着懷疑。

裁兵是要有善後的辦法的，否則以血肉與軍閥搏戰的武裝同志，被裁以後，漂流異鄉，當非勸善賞功之意。因此，蔣介石同志除主張裁兵百萬以外，並擬定這樣的辦法：（一）設立裁兵善後委員會；（二）設裁兵後生產機關；（三）設研究班；（四）發行軍需公債。能如此，則可化兵爲工，化兵爲農，進行總理兵工政策，從另一方面講，被裁的武裝同志，不但沒有抹殺其功勞，並能各得其所，同享國民幸福。我們認爲這些辦法，是再妥善不過的，只有力促其進行。

不過，在實行裁兵中，我們也得注意：

（一）反對假裁兵。就是說，自己迫於時需，高唱裁兵，實則只裁他人之兵，個人則擁兵自衛，我們要站在黨的立場上誓死反對。

（二）裁兵後所編之國防軍，應廢軍存師，分任各省區防務，防地應隨時可以變動，以免割據之弊。

（三）裁兵以後，應採取徵兵制，廢除雇傭式的募兵制，制定國防計劃，統一全國軍政。同志們，裁兵是開始訓政，實行建設的唯一要圖。我們希望軍政當局早日達至此目的，全國革命同志，革命民

衆，都要一致奮起促其實現。

暑期到了——吃緊的學生問題(四)

(濟)

創辦暑期學生軍事訓練班

本刊近幾期關於暑期裏的學生問題已逐步的把他指示出來了，今天再來談談暑期裏的學生軍事訓練問題。

學生——尤其是我們處在這個革命時代的中國學生，需要軍事訓練——迫切的需要軍事訓練，這已經是大家公認爲不成問題的問題了！所以現在凡是城鄉避野的任何個中級學校裡，你一看他們的功課表上，都無一個沒有軍事訓練這一科的。——究竟訓不訓練，和訓練好不好，這又是一問題。——這一科？呵！這一科——簡直成了一個時髦的學科呵！

這怎麼說呢？我們只要留心去看一看就知道了！

第一他們承認了軍事訓練是一科，尤其是時髦的一科，即有沒有完全把這認爲是一科的，然而在事實上他們還是把他當爲一科去講授了。

第二有好些學校是徒以時髦而增加「軍事訓練」的課程在功課表上，必不得已的時候，更命令學生每個人出幾塊洋錢縫一套灰色的反領的國民革命軍的軍服。然而實際上是沒有開「課」！

第三有好些聰明一點的學校當局，他們覺得只是掛招牌，要學生縫軍服，還不頂妥當，假使學生鬧起來連飯碗也要成問題！所以他們爲了要使學生不便按題鬧事，又要節省學校經費（？）起見，就將在校有優久歷史的體育教員或會混在滿清時代當洋學生受過幾天德國式的老操法的學監或訓育主任麻麻糊糊的代替這軍事訓練的唯一人材。

第四進步一點的學校，因爲有好些處在大都市，學校裏常常有人來參觀，有時候爲了歡迎偉人們又要出學校去

走走的原故，假使排隊都不會，隊伍也走不齊，於學校當局的面子在偉人面前的確有些難看！所以他們硬着頭皮一小時犧牲二三塊錢，或竟一個月犧牲百十元錢去請一位某軍事大學的畢業生，或現今之某軍隊長官以爲「本校軍事訓練教官」。每週雖然在課表上訂了二三個鐘頭，然而以教官們官務之忙，實際上每月也不過只能實授幾小時的課。真可說是「課」，因爲以高級長官之材，而充下級幹部之工作，只好每個鐘頭講點打仗的故事，以快樂快樂學生們對於這種軍事訓練無興趣的心情罷了！

由這般情況看來，我們暫不問他們了沒有了解「軍事訓練」是什麼東西？我們單看他們是不是有誠意的想真正的實行學生的軍事訓練？！

這個答案，恐怕不一定要我來答覆吧。我想任何人都知道這是虛偽的，掩飾的……爲迎合潮流的一種教育當局的手段，不是真想實行軍事訓練，不是真正的爲學生而辦教育，乃是爲教育而辦教育。換句話說是爲自己吃飯問題而辦教育。

這樣下去，日復一日，年復一年，學生的要求自要求，國民的需要自需要，而軍事訓練自軍事訓練，永遠的，永遠的漠漠不相關！

所以我想對於中級學生的軍事訓練，供獻一點意見，——不過這是整個的根本問題，還須長時間的討論，只有立刻創辦暑期學生軍事訓練班，這是我們江西學生目前不可稍緩的重要工作，可以作過去的補救，也可以作未來的準備。而且這優長的暑期中，能够把散漫而無所事事的各縣各校的同學們，集合在一塊兒，研究一種有用有趣的學問，煥煉煥煉自己的身子，那是怎麼都不可多得的機會呵！

這樣的暑期學生軍事訓練班，不見得需要幾多公款，也不要大費些什麼精神，然而他的成績呢？只要能夠辦到

一月以上，就可以把軍事學的大要，和軍事訓練的常識大略的了解了。暑期後，各人回到自己的學校裡去，也可以很有把握而大膽的說：『我們學校裏的軍事訓練不對，應改變到怎樣才對』。即使年高的人們，一下子改不過來，這些先進的同學也可以作那些沒有機會參加暑期軍事訓練班的同學們一個好模範，這實在是一樁緊要的事。

緊要的事？為什麼沒有人問呢？這責任該誰負？第一個教育當局！但是教育當局已經如前面所說的把軍事訓練看為是迎合潮流的一種科學了，還希望他炎天不避暑來同你辦學生軍事訓練班嗎？第二學生聯合會！江西全省學生聯合會為什麼不負這個應負的責任呢？我真不知道！代表學生利益，領導學生運動的學聯會在這夏天做些什麼事？學校放了假，學生聯會的工作都停止了麼？當學聯委員的，雖然也是一個「委員」；然而不是做官的委員呀！

江西的學生們！你們自己起來吧！快點準備着去走你們自己所要走的道路呵！





我們的外交立場

逸章

我們的任務是爲被壓迫人民謀解放，我們要研究怎樣才能完成我們的任務，第一就要明白壓迫人民的是什麼？答覆這個問題是很容易很簡單，就是國際資本帝國主義！國內的封建軍閥，豪紳買辦階級，以及大的小的反革命份子，間接直接都是帝國主義的工具，我們祇要把帝國主義打倒了，不但國內反革命勢力可以完全肅清，而且世界上再不會有殘酷的壓迫階級出現。帝國主義不打倒，不但世界的和平永不可期，尤其是我們中國永無解放的一天。所以我們唯一的任務就是打倒帝國主義！帝國主義是中國人民的敵人，帝國主義存在一天，即是中國人民要受一天痛苦，自然萬萬說不到革命成功。所以我們對外政策的立場，也要根據這一點。如果我們有一刻忘記這個敵人，或是對這個敵人讓步，那不但是外交的妥協，而是整個對革命的叛變！對帝國主義讓步而還說是革命，這是與拿了煤油去增加火力，還說是救火一樣的滑稽。

自然，我們爲要達到打倒帝國主義的任務，單是在外交方面，也必須經過許多適當的策略；但是策略無論如何因時代因環境而不同，但是總不能違背了這個立場。如果違背了這個立場，那不是策略，那是買國的投降！那是曹汝霖陸宗輿章宗祥的策略。這些策略如果再在什麼地方發現，不管你名目上如何好聽，火燒趙家樓的喜劇就要在什麼再演。因爲民衆根本要反對帝國主義，民衆是不能欺騙的！

在由袁世凱起，一直到最近退出北平，死在瀋陽的張作霖止，這十七年間，傳統的外交政策，就是賣國，就是跪在帝國主義脚下請安；曹汝霖也好，陸宗輿也好，以至顧惠慶，張季直，顧維鈞這等等類類的所謂外交人材，沒有一個不是丟了祖宗來做帝國主義孝子順孫。自然民國十三年本黨改組揭發打倒帝國主義口號以來，外交史上開了一個新的紀元；起初是總理在廣州收回關稅，其次接着是

現在國民黨政府的外交光榮時代了，香港罷工，中英談判，粵海關稅務司封關道歉，收回漢口，九江的英租界等。我們還以為中國的外交史已經開始在新的一冊記載起來了，不幸收回漢口的英租界的外交光榮，由空前而竟成了絕後！尤其是濟南慘案發生以後，雖兩易外長，而竟像往北方傳統的外交政策一樣，去者是半斤，來者明明也祇是七兩十錢。從前我們的外交光榮，雖帝國主義自己的報紙也不能不為我們宣傳，現在我們的外交弱點，連我們自己黨報也無法掩飾。具有全國輿論之最大威權的上海申報新聞報，已一再披露這些弱點，甚至我們在南昌的本地報紙上也可以看到許多。南京上海兩個特別市黨務指導委員會已經就近對外交當局提出嚴重的彈劾，對外政策關係中國革命的前途。關係本黨的政治生命，是全國民眾尤其是本黨同志應該十二萬分注意的！

事實已經指給我們看了，目前我們外交當局的缺點很多，例如懼怕帝國主義，還是很顯明的事實。因為懼怕，自然不得不讓步，不得不進而獻媚；為要獻媚，不得不收羅賣國的外交人材（如郭秉文等），賣國的外交人材集合於

一處，自然要拍賣賣國利益去外崇國信了。這些事在上海南京特別市黨務指導委員會上中央請懲辦外交當局的呈文，已經指出很多，在全國報紙已經被罵，是不可掩飾的事實。我們現在不必去提這些事件，我們祇要就幾個重要的外交原則來討論。

第一，我們應該堅持廢除不平等條約，這個廢除不平等條約在袁世凱馮國璋曹錕段祺瑞張作霖的外交人員看來，似乎嚇人得很，人家在講也要包了耳朵不敢去聽，自然更不敢自己講出來。段祺瑞敢於講修改不平等條約，已經了不得的非常英傑。我們的王外長辦慣了馮國璋曹錕的外交，自然不敢講，這我們應該原諒的，我們責人不要太過於酷刻；不過現在的王外長是革命國民政府的王外長，總理的遺囑當然已經讀過，至少已經聽過幾遍。總理遺囑上囑我們務須於最短期間促其實現，因不平等條約是全國民眾的賣身契；不平等條約不廢除，人民的痛苦不能解除。現在我們外交當局竟忘記了 總理的遺囑，口口聲聲是修改不平等條約，而且出於哀的請求，比段祺瑞更等而下之，豈非怪事？或則有人說廢除不平等條約現在做不到

，能夠修改一點也好。這種爲黨爲國爲民的退一步辦法能夠實行，我們不但不反對而且應該贊成，可是帝國主義不答應；你越是何牠三跪九叩首，牠越是耀武揚威，牠不但不肯改修，而且還要增加，濟南慘案就是『超不平等條約』，就是哀求出來的。如果有修改的可能，也不用我們外交當局來修改，段執政（？）早已修改好了；可是嚴酷的事實告訴我們，是不可能！不可能！民國十三年段祺瑞提出修改不平等條約，引起全國人民的公憤，總理在鐵獅子胡同對着段祺瑞的代表許世英痛罵段祺瑞一頓；總理的病被段祺瑞的「外崇國信」的修改不平等條約一氣，更加重以致不起；我們不能爲總理復仇，不能爲總理完成遺志，而且反師總理仇人段祺瑞之故智，試問我們何以對黨國？何以對總理在天之靈？我們如此違反總理遺志，

總理九泉有知，亦當痛哭！我不知哀哀請求帝國主義來修改不平等條約，讀到『：廢除不平等條約，尤須於最短期內，促其實現』的總理遺志，將作何感想？

第二，我們知道國際聯盟是帝國主義侵略殖民地半殖民地的大本營，我們縱不鳴鼓而攻，退一步說，亦當疎之

遠之，現在我們不但慷慨而慨之，親之近之，而且媚之求之，這實在是違反總理遺教，違反黨的綱領，不但我們永遠要做帝國主義的俎上之肉，而且將爲世界弱小民族所唾棄。這也是我們要求外交當局顧全自己的身份，是革命政府外的交當局。

第三，凡是一切外交事件，總不要忘記我們是革命的國民黨政府。我們千萬不要忘記總理民國十三年在廣州提用關餘時所說的雖敗猶榮。當初我們偏安於廣州一隅，兵不過三萬，帝國主義的炮艦已經描準着總理的大本營，而且已經申言將開炮轟擊。總理猶不爲所屈，而且態度更強硬，因爲雖敗猶榮；這種革命精神是值得我們永遠不忘的！現在我們掩有全國江山，雄兵三百萬，上將數千員，而且帝國主義的炮艦並沒有對着中央政府，而外交當局不但不但能解決濟南慘案，且任帝國主義得寸進尺。未免令人有今昔之感！

第四，我們革命的外交，應該如胡漢民孫科伍朝樞諸同志之所言，延用革命的外交人材。乃自王外長出任巨觀以來，以前賣國禍民之外交系人員，莫不彈冠相慶，誠如

民十吳佩孚致蔣燕蓀電最近楊副院長(杏佛)致王外長電所謂一人成佛，雞犬皆仙矣！因雞犬而皆仙，致黨國之威信無存。郭秉文也，余日章也，舉凡賣國投身有成績者，皆官之宦之；尊之為處長，封之為顧問。夫郭秉文也者，誰都知道最無恥最反動的人，稱頌曹總統，崇拜齊督軍；實在是一個著名的帝國主義的小走狗。我們希望外交當局，顧全輿論，笑罵雖可由他，亦應以黨國為重。

外國金融資本在中國之勢力

昌年

一、外國銀行之發展

這篇文章不是說明帝國主義侵略中國的資本主義之歷史的進展，而是說明外國金融資本在中國之勢力，然而關於歷史的進展，有時因為敘述便利起見，也多少說明了與本文有關的各部分。吾國與資本帝國主義締結通商條約而含有近代的意義者，當然以八十餘年前與英國所締結的南京條約為嚆矢。從此以後，米法德日各國都先後與我國訂立通商條約，各國便從此在我國從事於政治經濟的地盤之開拓，競奪廣大的市場，使這種侵略最能活動的便是金融機關之設立，實言之便是銀行之設立。外國銀行設立於吾

總之，革命的外交與不革命的外交，完全不同，我希望外交當局之主意。至於外交政策之理論方法，總理教訓我們已經很多，我們祇要化幾角錢買一部中山叢書，原本本，都已記載。至於黨綱所規定，一二次全國代表大會宣言，決議案，以及各次宣言，都是外交政策的方針，都不是萬惡的共黨理論，我們可以放心採用。這樣才能夠恢復過去外交光榮。

國領土以內，始於千八百四十五年。英國於一八四五年以前，即於印度設立遠東侵略根據之東洋銀行，是時便於香港設立東洋銀行支店，這便是外國銀行設立於吾國之始。次之千八百五十三年麥加利渣打銀行亦設立分店於香港，千八百五十七年更設立分店於上海；以上所述，便是中國本地之外國銀行設立之濫觴。從此英國又於一八六四年在香港設立滙豐銀行，一八六七年又於上海設立滙豐銀行支店，有利銀行於一八九三年在上海設立支店。這些都是英國資本帝國主義向中國銳意侵略的先鞭。中日戰爭以後，日

本資本帝國主義開始在吾國設立正金銀行支店，接着俄國之道勝行銀，法國之東方匯利銀行，德國之德華銀行等，便次領在上海設立。庚子八國聯軍之役以後，美國之花旗銀行，比利時之華比銀行，和蘭之和蘭銀行及日本之臺灣銀行，均相繼設立。這便是各資本帝國主義國家向中國侵略所設立的金融侵略網。下表所示，即各國在中國設立的，中國自辦的及中外合辦的三種銀行的數目：

日本(滿洲在內)	三〇	一三
英國	四	
美國	二	二
比利時	二	
和蘭	二	
法國	一	三
德國	一	
俄國	一	一
意大利	一	
斯堪的納維亞		一

策進週刊

中國	一四一
外國	四四
合計	一八一
中國	一四一
中外合辦	二〇

茲更將上表所示三種銀行，所有已收集之資本額之數目分列如下，我們藉此便可窺見他們的實力和內容到底是怎樣的。

- (一)屬於外國銀行者，計有：
 - 二〇〇〇〇〇〇〇元
 - 七五〇〇〇〇〇兩
 - 八〇〇〇〇〇〇〇〇美國弗
 - 六六四四一六〇磅
 - 一五〇四〇〇〇〇〇法郎
 - 四一三三七〇九〇〇日本圓
 - 一三五〇〇古魯丁
- (二)屬於中外合辦的銀行者計有：
 - 一二〇四五二三六元
 - 四五〇〇〇〇〇兩
 - 一〇〇〇〇〇〇〇法郎

友華銀行設立於一九一九年，其資本總額實數共計四〇〇〇〇〇美弗，本店亦設於紐約，分店設於上海漢口北京天津及廣州各地。(三)大通銀行設立於一九二一年，資本總額實數為二〇〇〇〇〇美弗；本店設於紐約，分店設於上海。(四)運通銀行設立於一九〇八年，其資本總額實數為六〇〇〇〇〇美弗，本店設於紐約，分店設于上海香港北京及天津各處。(五)美華銀行設立於一九〇七年，其資本總額實數為九三〇二三〇元(中國元)本店設於上海，支店設於重慶及福州。(六)匯興銀行設立於一九〇九年，其資本總額實數四〇〇〇〇〇元(中國元)，本店設於紐約，分店設於上海。(七)中華懋業銀行設立於一九二〇年，其資本總額實數為一〇〇〇〇〇〇美弗，本店設于北京，分店設於石家莊哈爾濱及上海。

(四)日本 (一)橫濱正金銀行成立於一八七九年，資本總額實數為一〇〇〇〇〇〇圓(日本圓)，本店設於橫濱，分店設於上海青島濟南天津北京牛莊大連奉天開原哈爾濱以及浦鹽。(二)台灣銀行設立於一八九九年，其資本總額實數為六〇〇〇〇〇〇日本圓，本店設於臺北，

分店設於上海九江漢口福州廈門汕頭廣州香港。(三)住友銀行成立於一八九五年，其原定資本為六〇〇〇〇〇〇日本圓，實收五〇〇〇〇〇〇日本圓，本店設於大阪，分店設於上海漢口。(四)三井銀行成立於一八七三年，其原定資本為一〇〇〇〇〇〇〇日本圓，實收六〇〇〇〇〇〇〇〇日本圓，本店在東京，支店設於上海。(五)三菱銀行成立於一八八五年，其原定資本為五〇〇〇〇〇〇〇日本圓，實入三〇〇〇〇〇〇〇日本圓，本店在東京，分店在上海。(六)朝鮮銀行成立於一八九一年，原定資本為八〇〇〇〇〇〇〇日本圓，實收資本為五〇〇〇〇〇〇〇日本圓，本店設於京城，分店設於大連旅順營口遼陽奉天鐵嶺開原四平街鄭家屯長春吉林安東龍井哈爾濱齊齊哈爾滿洲里上海天津青島以及濟南各處。

(五)和蘭 荷蘭銀行成立於一九〇二年，其資本總額實數為八〇〇〇〇〇〇〇佛羅林本店設於亞姆斯丹姆，分店設於上海。次之為安達銀行成立於一九一九年，原定資本總額為六〇〇〇〇〇〇〇佛羅林實收資本總額為五五〇〇〇〇〇佛羅林本店亦設於亞姆斯丹姆，分店亦設於上

海。

(六)比利時 華比銀行成立於一九二〇年，其原定資本總額為一〇〇〇〇〇〇〇法郎，實收資本總額為七五〇〇〇〇〇法郎，本店設不魯捨拉，分店設上海天津北京。

(七)德國 德華銀行目下狀況不明，本店設於柏林，支店設於上海。

(八)俄國 遠東銀行，其資本總額實數為三三一九五九二盧布，本店在哈爾濱，分店設於上海。

(九)其他 華義銀行為中國與意大利合辦，成立於一九二〇年，資本實數為一〇〇〇〇〇〇里拉，本店在羅馬，分店設上海。又義品銀行為憲法合辦，其資本總額為一〇〇〇〇〇〇法郎。

以上所舉的不過是佔主要位置的銀行，此外尚有多數小銀行及各國僑民所經營之小金融機關亦均在中國佔有其相當之勢力。

二、各國銀行之內容

外國銀行發展之情形，已如上述，現在再就各國銀行

之內容略略說明如下：

(一)英國 我們每一想到資本帝國主義的金融資本支配中國的事件，便不由的想不到英國的匯豐銀行。雖然匯豐銀行這般在中國握得偉大的支配勢力也是有的，不過就各個銀行的組織上講，那末，最完全的便不能不算匯豐銀行了。換句話說，便是匯豐銀行不僅是單一的銀行，實在還含有其他的作用。所以在事實上無算說匯豐銀行是英國資本帝國主義的執行機關。中國國內金融及對外匯兌，不僅為匯豐銀行所操縱，即中國政治的借款，鐵道借款以及海關鹽務之財政收入等，都沒有不在匯豐銀行嚴重監督之下而受其統制的。匯豐銀行於一八六七年由薩多馬斯亞作南氏之發起，始行創立，這個銀行的特徵，便是銀行的管理權掌握在住居中國精通而熟練本國商人事件之人物，即銀行之獨斷專行權亦得有或種程度之允當。匯豐銀行之本行設於香港，依照香港政府之政令而組織之，並不受英國政府之特許狀，又按照國際的合同之原則，該銀行實包含有英國查敦馬齊遜商會德國西門司商會美國華達魯商會及波斯商人，從來總支配權落於法人手中，其重要

職責又爲德人所占有，因此利害與意見的衝突遂起，而德人亦由是退出，結果這個銀行的全權便全部落在英國人的手中了。這個銀行的存續期間依一九〇七年香港政府之第六號命令到一九二九年爲止，其期間即已滿足；上述之期間滿足後，在目的的情勢看來，自然是會要再繼續下去的。現在該銀行之原定資本總額爲五千萬香港幣，其已收足之資本金爲二千萬香港幣，準備金爲四百五十萬磅，準備銀爲二千五百萬香港幣，其所有財產實擁有二千萬香港幣。匯豐銀行之經營方針，其金融網實佈滿歐美東亞各地，其在中國經營的地方即廣州廈門福州漢口青島天津北京芝罘大連哈爾濱等地，一切銀行業務，尤其是匯兌業務紙幣發行借款以及證券業務等，是這個銀行所特別注目的。這個銀行之借款業務，自然是對於中國政府之各種借款，而爲中國財政上之監督者，再進一步關於中國之政治交通產業以及各種施於之處所，與該銀行都有很密切的關係。匯豐銀行之在華勢力如此之大，即以匯兌一項而論，他便凌駕在各國之上，其所發表之中國外國匯兌之標準，其中便有一大半落在匯豐銀行的經營之手。其次匯豐銀行既如以上

所述担任中國關稅鹽稅的出入保管，所以該銀行的現金更加不斷地加多，縱令該銀行之貯藏現金額在最低限度的時候，他也有二千萬香港幣以上之數目，再加之銀行本身原有二千五百萬香港幣之準備金，所以無論在任何情況之下，該銀行之匯兌資金是不會達於絕對的窮困之境界的。不僅這樣，這個銀行在倫敦還有四百五十萬磅之準備金，即令金銀匯兌有巨大的變化，而發生損害，然而這個銀行之金銀準備含有相互的補償作用，就是有時損害，不能迴避，也容易恢復。所以該銀行操縱匯兌事務並不是一件很爲難的事情。匯豐銀行從前發行紙幣的總額爲二千萬香港幣，一九二四年以來發行限度到達三千萬香港幣。據一九二二年總會之發表，匯豐銀行的利金已達到一千二百九十三萬餘磅，今更着着向吾國進攻，彼以上海支店爲中心之該銀行，足以操縱支配中國金融界，更有英國人的後援，在中國而可以實行金融資本之產業化，又對於中國北京政府之財政，彼實有最有力之發言權。總括上述各點看來，我們便知道匯豐銀行在中國金融經濟界的地位，實在是英國資本帝國主義之銀行資本的支配的形式在中國侵略的代表

者，匯豐銀行一方擁有巨大的資本，一方有英帝國政府爲之後援，所以他的基礎異常鞏固。那上海黃浦江邊巍巍矗立如同王宮一般的西洋巨大建築物，這不是偉大的金融支配之冠冕的象徵又是什麼呢？

其次爲麥加利銀行 (Chartered Bank of India, Australasia and China) 是英國海外金融經營的機關。一八五三年得英國國王的特許狀而創立，專門活動於印度澳洲及中國方面。這個銀行在香港便叫做渣打銀行，其在上海支店的最初的經理叫做麥加利氏所以銀行也便隨着他而被叫做爲麥加利銀行了。麥加利在上海設立支店是在一八五七年十一月即咸豐七年，他在中國的資格較任何銀行都要老些。北京上海天津漢口福州都有支店。麥加利銀行所發行的紙幣有銀元銀兩二種，銀元紙幣分百元五十元十元五元及一元之五種，紙幣發行最多之處在上海及香港二地。較之匯豐銀行當然不及，但他一九二四年之流通額也達到一七三二五二一磅，一九二五年末便達到一九三一—一九四二磅，所以其實與匯豐有利二銀行並立，而在中國金融界中活動。

再其次爲有利銀行 (The Mercantile Bank of India

Li.) 該銀行元來受英政府之特許狀而設立，以前叫作 Chartered Mercantile Bank of India, London and China) 在方面雖然得得有政府之特權，然而在他一方面因種種之限制營業上反因之不利，於一八九二年遂變更其組織，於一八九二年十二月在英國會社登記，然後改爲現今使用的這個名稱。有利銀行對於中國進出貿易之經營最早，一八九四年在匯兌房中人亨達氏監督之下之怡和事務所，即該銀行之代理店，爾來二十一年均在亨達氏縱橫活動之掌握中，而發生顯著之進展的結果，一九一五年又變更其支店之組織，其他位更加鞏固。在中國之支店計有上海香港及北京三個，其紙幣發行總額有二一〇〇〇〇磅，一九二二年計算) 再依一九二四年計算，則有一九二一〇四磅。

(二) 美國 我們一談到美國的銀行，自然便聯想到花旗銀行，(International Banking Corporation) 好像花旗銀行便是代表美國金融資本主義向中國侵略的集團的代表一般，實在花旗銀行在中國也擁有雄厚的力量，足以與英國的匯豐銀行抗衡的，他便是其中最重要之一個。他是一九〇二年創立，起初的資本金只有五十萬弗，現在可就達

到五百萬弗了。他營業的科目除一般銀行業務之外，如不動產銀行、證券銀行信託公司等業務，還兼營工商業介紹業礦山業海陸運送業並土木建築業等。我們看到這些地方，花旗銀行之用意便不待解說而自明了，其次為友華銀行，又叫做亞細亞銀行 (Asia Banking Corporation)，這是美國在中國投資企業的主要銀行。他的資本是從美國九大銀行的資本之各一部分所湊成的，計四百萬弗，依紐約州的立法而創立的，專做匯兌之投機的買賣，政治借款及經濟借款便是他營業上之惟一方針，然因歷年來經營過於投機，結果發生甚大之損失，為謀整理上之便利計遂於數年前歸併於花旗銀行。再其次為美豐銀行 (The American Oriental Banking Corporation) 於一九一七年創立，本行設於上海，特別經營貯蓄業務，一九二一年以來發行兌換券。現在之資本金為四十二萬五千弗，兌換券之發行額約在百萬弗以上。又其次為大通銀行 (Equitable Eastern Eastern Corporation)，這是美國欲從事於極東貿易之發展而設立之銀行，他是以 Equitable Trust Co. 為中心和其餘六個公司共同出資而組成的，他在中國的金融上面

表現極活動的現象。最末為米國通運銀行 (American Express Co. Inc.)，成立於一九〇六年，專營匯兌信託運送以及船舶代理業，其在上海，便是經營小貨物運送及匯兌事業。

(三) 法國 東方匯理銀行 (Banque de l'Inde Chine) 其目的在經營法領印度以及中國方面的銀行業務。一八七五年設立於巴黎，自安南歸法國領有以後，匯理銀行便設總支店于安南之東京，而于西貢海防河內設支店，又於中國之進出口設立支店，如上海漢口香港天津廣州，均無不設有支店自雲南鐵道開通以後，該銀行之金融勢力便伸入到雲南各地方，近來因對華借款之種種關係，該銀行竟因此成為四國銀行借團之一員了。

(四) 比利時 華比銀行 (Banque Belge Pour L'Extérieur : Banque Sino-Belge)，這是比利時對華侵略的金融機關，是以庚子賠款來經營的，本店設於不魯捨拉，各外國均有支店，其在中國則於上海漢口北京及天津各地設立支店經營一切之銀行業務，其在中國的特殊設備，即為銀行附屬之貨物倉庫，以圖商品担保貸出之便利。

(五)和蘭 和蘭銀行乃以和蘭之殖民地經營爲目的，成立於一八二四年，即道光四，年本店設於亞姆斯丹姆，其在上海所設之分店，則始於一九〇二年，近來南洋諸地方與上海之貿易旺盛，該銀行各支店之營業因之也旺盛了。

(六)日本 橫濱正金銀行創立於一千八百八十年，本店設於橫濱，世界各地均設有支店，其在中國於上海等處設有十四處支店，正金銀行之上海支店所經營的匯兌業與滙豐銀行可以相埒。但是這個銀行的紙幣發行高自一九一九年以來受排日之影響，同時中國之新式銀行又不斷地勃發，結果紙幣發行高在一九一八年爲二二六〇二七四一圓，但至一九二四年便減至三二六三四四三圓，約減退七分之一〇至一九二五年爲六六五七八六九圓，雖比上一年多有幾分之回復，然將來如何是未可決定的事情。其次爲臺灣銀行，成立於一八九八年，本店設於臺灣的臺北，上海漢口廣州福州廈門等地，均設有支店，就中以福州廈門的營業爲最旺盛。再次爲朝鮮銀行，設立於千九百〇九年，本店設於京城，中國之上海天津濟南青島等二十餘處均設有支店，歐洲大戰勃發，歐美商品輸入中國者激減，日

本對於中國之貿易隨之發達，因之金票的需要也隨之激增，至一九二七年正金銀行的金票發行權移轉到朝鮮銀行來了，因之朝鮮銀行金票發行益加激增了，該行金票的使用從哈爾濱至西比利亞，現今南滿洲一帶該行金票實含有偉大的勢力。近年在大連地方，該行勢力更加擴大。據一九二四年上半期的報告，該行金票發行高已達八三九二四八四八圓。

(七)德國 德華銀行於一八八九年即光緒十五年設立，本店設於柏林，在中國所設的分行分布上海天津北京漢口濟南青島廣州等地，紙幣有銀元及銀兩二種，其在青島所發行的紙幣握有山東全省的金融界的勢力，一九一四年歐洲戰爭開始，其所發行之紙幣因而不能使用，到一九一七年八月中國對德宣戰，德華銀行便歸中國政府管理，營業因之停止，紙幣隨着收回，至一九一八年戰爭終止，該銀行因得復業，但停止紙幣發行。

(八)外國和中國合辦的銀行 所謂中外合辦之銀行，是中國特有之現象，在形式上言之，是外國和中國人之合同經營的事業，實際上乃是外國銀行之變態。現在中外合

辦的銀行，計有與法國合辦之中法實業銀行，與日本合辦之中華匯業銀行，與美國合辦之中華燃業銀行及與諾威合辦的華威銀行，與我國合辦之俄亞銀行，便是其中之主要者，現將各銀行之狀況略述如次：（一）俄亞銀行（Banque Russe A. Asiatic）以前叫做華俄道勝銀行，一八九六年即光緒二十二年始行成立，他是在帝政俄國極東經營之理想之下，採取與中國政府共同經營之形式，而形成的。他有費本金五千五百萬盧布，內中國政府出資三百五十萬庫平紋銀。他是中外合辦銀行之最先者。他的本店設在俄國首都除經營一般銀行業務之外，還在中國經營貨幣鑄造鐵道電信電話敷設以及外債等業務。在日俄戰役以後，該銀行便因之一蹶不振；於是於一九〇年在俄國法律之下與北方銀行合併而改名為俄亞銀行，俄國革命時該銀行之本店便遷到法國的巴黎。其在中國的支店，則設於上海漢口天津北京牛莊大連長春等處。在歐洲大戰以前，他在中國北方很有勢力，足與日本之正金銀行相抗衡；可是自俄國革命以後，他便失了俄國政府之接援，最著名的信用因之喪失！其後又於一九二六年九月十六日因投機經營之失敗而宜

告整理，結果仍不免於破產。（二）中法實業銀行（Banque Industrielle de Chine）本行於一九一三年革命後，因要救濟中國的財政，便由法國與中國合辦而成立之，本店設於巴黎，北京上海天津漢口等十處均有支店，除營一般銀行業務之外，還從事一般投資借款，其發行紙幣的流通力甚強，尤其是在中國交通銀行停止兌換以後，他的勢力便特別地增大，至一九二〇年因為滙替上之失敗和中國穀米商破產其貸出之款不能收回，結果損失二億五千萬佛郎，其經營因之陷於困難，巴黎之營業便從此宣告停止。後來因金法郎問題之解決和整理之結果，又於一九二五年七月改名中法工商銀行而復活。（三）中華燃業銀行（The Chinese American Bank of Commerce）於一九一九年成立，由中美合辦，其原定資本金為一千萬弗，實任已收齊之資本金為五百萬弗，本店設在北京，天津上海漢口濟南哈爾濱石家莊等處均有支店，他有紙幣發行權，在一九二四年末，他的紙幣之流通高為三〇三四三七六元。（四）中華匯業銀行，在歐洲大戰發生之時，中國與外國貿易異常暢旺，外國滙兌亦特別發達，因此遂組織匯業銀行。他是一方面由

有力的日本銀行和他方面中國有力的中國交通兩銀行及其他有力之實業家的提攜而組成的。經中國政府的特許有紙幣發行權，一九二五年末其紙幣發行高已達三二六一三八元，自紙幣條例之公布實施，該行的紙幣發行因之停止，且在收回在之中。(五)華意銀行 (Sino-Italian Bank) 是中國與意大利合辦，總裁為許世英氏，副總裁為 L. Sc. 氏，於一九二〇年成立，由中國出資本金四百八十萬元，意大利出資本金一千六百萬立拉，(一立拉約合中國四角) 最初本店設於的天津，現改設於上海，數年前中國方面之資本退出，今全部為意大利人之資本所經營。

(未完)

日本之婦人狀況

教純寄自東京

日本通信第五次

(甲)婦人層之構成 日本婦人數除殖民地不計以外共計約二千七百八十九萬七千人，占全人口之半數。其中約一千萬人即全數十分之三分又五為本業者，其餘之六分又五為從屬者。其中在十五歲以下六十歲以上之不生產業之婦人除外不計外，全婦人數之十分之二即五百三十六萬四千

人之成年婦人，在經濟的地位上言之，全係男子的從屬者，在家庭內全係反社會的而隸屬於其夫君，此中之大部分均担任封建式的家庭勞動。彼等之大部分屬於小資產階級，然少數之大資產階級亦包含在此數目之中。

全婦人數之三分又五即一千萬人既為本業者，其分布情形又如何？試根據勞動產業所之調查，則知其中之八百十二萬七千人為勞務者，實居一千萬人之最大部分。其餘知識份子的婦人職員則不過十七萬人左右。且婦人本業者之中，其自身為業主者居百六十二萬人，其中之大部分即從事於農業及商業之女主人而屬於小資產階級者，又二十二人則全恃房租利子恩俸年金以為生活。

勞農者之婦人從產業上之見地而區別之，則屬於農業者居最多數。日本近年以來農村貧乏化日益厲害，男子多從農村中轉入城市從事工場勞動，農業因此遂以婦人及兒童為主而從事於農業勞動，故事實上從事於農業勞動者，男子占三百十二萬人，而女子反占五百八十九萬人，較之男子約多一倍。至於其他之產業，則屬於工業之婦人勞務者約百二十萬人，次之則從事於商業交通業水產業礦務公

務自用業者，亦屬不少。以下即將產業別之勞務者之數目分別比較如下，其單位均以千計：

	男	女	男子一百對 婦人之比例
農業	三二二五	五八九五	一八九
水產業	三五〇	四〇	一一
礦業	三四八	九八	二八
工業	二四三一	一一九九	四九
商業	五二三	五八六	一一五
交通業	五九四	五三	九
公務自由業	一四一	一二二	八七
其他	二九一	一七四	六〇
合計	七八〇三	八一六七	一〇五

從上表觀之，除農業之外，婦人勞動者其從事於工業方面者居百二十萬人，約占男子從事工業勞動者之半數。商業方面則女子較男為多，又從全數言之女子亦多于男子，其所多之數目為三十六萬四千人。

(乙) 婦人勞動者之狀態 依產業上之分布，則從事於工業之婦人勞動者為百二十萬人，已如上所述，其中之染

織工業占八十萬人，實居最多數，化學工業占六萬人，其餘三十四萬人則從於機械器具工業及雜種工業。染織工業中之婦人勞動者占全數之百分之九十，(即染織工業全部工人為九十七萬二千六百三十一人，而女工居八十萬。)實為一種特殊之情況，而日本全部輸出品之總金額之百分之七十以上又為染織品工業，從此可知此八十萬從事染織工業之婦人勞動者，實日本工業中生產之主要的勞動者。然於此等從事染織工業之女工之勞動條件又為如何？則實令人駭怪之事件也。蓋普通婦人勞動者之勞動時間在九時間以上十時間以內者居百分之二十八，十時間以上至十二時間者居百分之五十三，即居半數以上，而染織工業之婦女勞動者則又大多數從於被強制之十二時間之勞動。更可驚者則深夜之女工之全數竟達到二十萬之多，而占日本工業深夜工作之全部工人之百分之七十乃至百分之八十。其工作時間如此，今進而述其工銀。女工之工銀，低於男子遠甚，其每日勞動至十二三時者，而一日一元之廉低工銀，在日本乃係普遍之事實。故自產業合理化以後，日本男工之被工場驅逐，而女工之數目日益增加，其工銀之

低廉，實其重要原因也。其次女工之待遇，亦殊惡劣，其女工之寄宿舍，即可以代表女工生活之低下。日本工場法適用工場之工人之百分之四十六為寄宿工人，而此百分之四十四中之八分以上即四十八萬四千餘人又為女工。女工寄宿舍設備之工場甚多，其比較的良好者除少數之大工場以外，率多住屋狹小，寢具共同使用，浴室男女混合。食物之惡劣亦殊可驚，所謂魚肉每月能食至五回至十回者乃係罕見之事。又此等之寄宿舍對於女工之外出限制亦特別嚴厲，每月至許一回外出，最多亦不得超過二次。故此五十萬之寄宿女工之待遇，乃資本主義的工銀奴隸中最難堪而最惡劣之待遇也。

(丙) 婦人運動 婦人運動一方面固由於其經濟之地位惡劣而起，而政治上之抑壓亦其大原因。日本號稱為君主立憲政體，婦人在普選之下，實無參政權，又政黨加入之自由亦在不許可之列。至大正十一年，治安警察法第五條撤廢，對於婦人始與以政談演說之自由。又在日本民法及民事訴訟法中，亦不認婦人為有人格者。日本婦人之經濟的與政治的地位之低下，既如上所述，故其婦人運動亦相

應而生。日本婦人運動之初期，為赤燐會之組織，其中會員實屬少數。其第二期之婦人運動，為大正八年勞動總同盟婦人部，此實含有階級鬥爭行動之機關。至大正九年因富士紡爭議而失敗，因之此婦人部亦已滅絕，及至大正十二年，勞動組合之婦人運動遂因之中絕。大正十二年以後勞動總同盟中婦人部設置之議論又風行一時，且在總同盟中尙有數名之女代議員出生。大正十三年勞動總同盟關東同盟會為提倡婦人運動，而發行勞動號外之婦人特刊。同年秋關東同盟大會內部發生分裂，而產生關東地方評議會，於是設立婦人部。大正十四年勞動總同盟分裂之結果，日本勞動組合評議會因之創立，同時於會中設立婦人部而隸屬於組織部之下，又於各地方評議會亦設置婦人部。因此各工場之女工加入婦人組合者亦逐漸加多。至昭和二年即去年，而婦人運動即已達到政治鬥爭之目標，計其中可分三派：(一)依左翼婦人之指導，而成立關東婦人同盟；(二)社會民衆黨欲與此關東婦人同盟對抗，又另外創立勞動婦人聯盟；(三)昭和二年九月日勞黨又組織全國婦人同盟。勞動婦人聯盟乃代表右翼之運動。至昭和二年十二月

十三日左翼婦人同盟發起全國準備會。此種左翼婦人同盟之實力及於二十一道府縣，以婦人之政治自由獲得爲其運動之主要目標，然加入是種組織之婦人則不出三百名以外。以上所述皆爲無產婦人之運動，至小資產階級之婦人亦有其活動之團體，如婦人參政同盟女子學生聯盟全國廢娼同盟婦運獲得同盟即其最顯著者也。再次資產階級婦人之御用團體，亦有偉大之力量。如全國女子青年團即處女會之後身，其正會員已達百二十七萬九千人，均在十二歲以上十四歲以內，在專制的帝國主義的精神之指導之下，官僚及各地方教育家政治家乃從事於此種指導運動之主要人物。其次愛國婦人會，有會員百四十萬人，有基金二百萬元，會長爲下田歌子，乃帝國主義的反動的婦人團體，靠帝國專制政府之後援而從事於活動。又日本赤十字社，乃小資產階級二百四十二萬之婦人，含有帝國主義之意義而創立之。全國少年團七十一萬人之中含有數十萬之女子。勤儉獎勵婦人團體常任委員會之計畫，欲在六年之中，一日一錢之貯蓄，以其所積而償還日本外債全部之十四億七千萬元，此實資產階級之一種特殊的政策。婦人之友與

未婦之友等婦女雜誌，亦係目下資產階級婦人運動之宣傳機關雜誌。

(丁) 結論 日本之婦人運動，自無產婦人同盟發生以來，在勞動階級指導之下，故其最初運動之目標，即爲婦人之政治的自由之獲得，而形成大衆之展開。所謂婦人運動，乃在資產階級之民主主義之範圍以內，求得其政治的自由，實現男女公民在法律上之平等，爲其中心運動之目標。然無產婦人，基於其自身之經濟地位，而從事於經濟的爭鬪與社會的爭鬪；如坑內勞動夜業之禁止，免費產院之設置，消費組合運動，男女同一勞動應得同一工銀，母性保護之諸設施等等。婦人同盟全國創立大會於昭和三年初春舉行。今後日本婦人運動之進展及其與國際的婦人運動之提挈，即全恃此婦人同盟之努力也。





歌

Song From Charles The First P. B. Shelley 作

寒冷的枝頭有個伶仃的鳥，

在哀悼她逝去了的愛；

流在下面的小河快要凍了，

空中有冷風習習吹來。

葉兒辭去了空林，

野花也已不在地上，

四圍是悄悄靜靜，

祇有那水車底聲的。

(一八二二年作)

附記——

我有一個偏見，以為詩是叫人「感受」(to feel)

而不是要人「懂」(to understand)的東西，詩底

功能。是。象。徵。地。表。現。一。種。情。境。決。不。是。判。斷。」「感。

古因

「或〔描寫〕，這些是評論雜感散文或小說底事，在詩裏，則祇能居於附屬而又附屬的地位。」

這意見底養成(已經有三四年了)，一半是因為

我底對於文學的信念，一半是我所愛讀的詩作所給

與我的影響。是呵，當我每次從能夠使我迷然沉入

的詩歌裏而醒來時，我就發現了它所給我的祇是一

種情緒底波動或境界底轉，絕沒有一般所說的「

目的」或「意義」那類的東西。

近來(其實不止近來)有些朋友常慨歎許多詩不

能使人讀懂，我想，何怪之有，他們原是抱着讀

評論雜感等的心情，想在詩裏面找出所謂「目的」或

「意義」之類的東西的呵。(其實，雜感詩也就多得

很！)

真能領解文藝的人總經驗過罷：有些詩一看就明白了，但讀者所得的除了「唔，明白了，它底意思是什麼」這念頭以外，什麼都沒有；有些詩詞句材料非常平淡，無「意義」之可言，却使我們不肯捨去，儘是反復，反復，回味，回味；有些詩則語句新異，初看幾完全不曉得他在說些什麼，但却能使我们茫然地有所激動有所領會，這些，真能領解文藝的人總經驗過罷。

有這樣的戀愛

(One way of Love—By R. Browning)

整六月裏我會將這薔薇收拾得美麗燦爛。
到如今，一朵一朵地，我將它撕成碎瓣，
並且撒向路上去那兒蒲萊茵詩會走來。
她不至於就連正眼兒也不瞧一瞧吧？唉！
由它們被委棄着罷。或者就又要凋零？
或終能使她觸目生情哩，倘一旦有幸。
多少歲月來我心苦神勞，

原 編 雜 刊

摘譯這小詩沒有什麼別的意義，只是在讀着的時候似乎回到了一個久已忘却的熟悉的境界，又似乎感到了一種完全與自己心緒融混的情調，覺得好，讀了之後就抽筆隨便譯了出來，如此而已。因為還有希望得到同感的心，所以又說了些自己希望不完全是廢話的廢話。

一七·七·五，譯者誌於白雲深處

✱ ✱ ✱ ✱ ✱

素川譯

爲底是要將六絃琴彈好！
我今天當盡所能地來獻一獻技藝。
她並不要聽我底彈奏嗎？所以！
割斷了琴絃罷；也疊起了曲本：
恍惚蒲萊茵倒還會示意，要我歌吟！
我畢生長在戀愛裏摸索。
到今朝，可要來一試我最高的招路。
要傾一傾我底肺腑——從此幸福呢還是更潦倒！

二五

她決不會給我幸福的嗎？那也好！

得着了幸福的人們，自然是很抖了——

我依舊得說，他們會忘掉！

後記——古因是因了「棉被」的代序中的勃朗寧譯文而讀勃朗寧，我則是因為他在讀。拿過了他底那本所謂「十九世紀的英國詩歌」來，本來是一個巨帙，收入的作家很是不少，但我却是儘先找出了勃朗寧的一部分，將「Evelyn Hope」那首細讀了一番，說好之餘，便隨意瀏覽起來。懷着什菓食盒裏要找出愛吃的東西的那樣的心，遇着標題內有着什麼悅目的字眼的時候，便讀了下去。其中可以說是有味的也頗不少，譬如專就標題一端而言，就時常發見 Any wife to any husband 以及 Another way of love (可譯作「又有這樣的戀愛」或「戀愛的又一狀態」) 這之類的很好的東西。後來就發現了這一首，因為其中的意境似乎還能領會，又短，所以便譯了出來。標題要按字譯當作「戀愛的「狀態」」，因為要醒目些，便寫成了今譯，字面上雖略有出入，但原意却大抵還是沒多

大改變的。

自從從牛山搬到這地方來以後，似乎遷入了一個小村落，十數家人家，彼此呼應，頗相親愛。其中也有着同自己一樣從驚霧的世界裏暫時逃脫了出來的寂寞的青年，爬山之時倘若相遇，便各各站在各個底山頭上，大聲呼嘯着以示打招呼。終於乃合成了一起，這時倒又轉到了寬平的大路上，大家都覺得需要靜穆，於是沙沙地走着，只不時各個從各個底口裏念出一些只有自己能聽見，而且只有自己能懂得的字句來——或說是詩。各個都有驕傲，各個都有個別的靈魂的深，然而各個也都有着要求彼此互相懂得的熱。於是就談起身世來，談起苦悶來，談起象徵來，談起文藝來。談了之後，有好幾位還真地又去寫。其中又有幾位，太誠，寫了之後，又藉了「要請指教」的這樣的說詞，送了過來，說是請看一看，何如，說是文字的效用原有限的，胸中的鬱結是並不只這樣。如是，感謝之後，慚愧之餘，也就真地大胆地拿了起來，來從事於探尋了。當發見了實得己心的

話，其時的感激則又陡駕已有的感激而超而上之，簡直是無限量。下面的一段，本見於D·T·君底一篇小說似的東西裏，徵得了本人底同意，便抄了出來

「長遠地，只是在幻影裏面摸索着，不時地來眼前一閃一閃的，是，也是愛了麼，並沒有愛麼這樣的問題，而結果却只能想到而且相信並沒有愛的這一點，於是便『然起來，悲痛起來，像這樣地過着日子，也許是愛者們通常應有的命運吧。倘不然，却是一旦忽然便看出對方也已經愛了，這或者就表示着愛情已到了要抱合的時期；或者，就表示着已將要有一個大的，大大的躍進，結果是要將這戀心推進到別一個時期，促成了它，或可悲地結束了它；或是要吹起別樣的愛的波濤來，都說不定。然而，還在愛的某時期以前，却畢竟是不會常有的事。凡愛者們，是少總得因為只能於想着自己並沒有被愛，而輾轉煩惱着的。然而這却又是一個朦朧的境地，一時也決不會使人全然就絕望，或竟是更超然冷去，而只安心去

抱着曾經有過愛的那個紀念，以去求得點似乎宗教上的安息。反之，却還只有流連着，纏綿着，而且耽耽着。這情形或者真有點像是迷入了什麼離奇的陣。而這也不一定便是誰有意佈下的陣，許也不過是自己意造了出來，便在那裏面迷眩着，而惑於那若即若離的情狀，便那樣時喜時悲着，而且茫然地似有所期待而已……」

勃朗寧是一個了不得的英國詩人，讚揚他的人還曾說他是莎翁而後，二百年來，人而已。因為自己過去不曾讀過很多的他底東西，關於這種讚揚的當否，層層可不能說什麼，不過就己當目過的他底作品來看他，這些魂也許實在已很合拔而選到的。上次古因所譯的「愛美寧荷柏」，說從那兒可以看出愛者靈魂的偉大。但我現今所譯的這首，則不然，這主人翁所信恰是一位斤斤計較的人，無時不覺得失之念與如燃着。然而這却正是平常人底面目，我們也正需要認識這樣的面目。本來這一切都已完畢，但偏能造出希望來，自己底愛是始終不渝，願來生甚至

來生的來生，再來生，有緣，而且一定會有緣，那時所愛者將會「ask」，「Remember」而且「understand」起來，於是互愛了，於是得着了生命的大歡喜，抱着這樣的信念的「愛美靈荷柏」中的主人翁底心，我們是可以領會得着的，而且是，曾經領會過的，雖然我們並不像他那樣篤信上帝，而且簡直一點也不信。我們所有的，是類似宗教信仰的心。宗教的形式可以毀滅，而且應該毀滅，但宗教的精神則將永久地存在。性愛，在某種情形之下，也許就已是宗教吧。因此我們在「愛美靈荷柏」中的主人翁面前就低垂了眼，而且，同他熱熱地握手了。然而在這兒我們忘記不了的，是還有像「有這樣的戀愛」中的主人翁底那樣的聲嘶，因為這也是我們所熟悉的，其實也未嘗不就是我們自己底言語。因了這首詩，我便想起了D. T. 君底話來——其實，或者竟就是因為我早已讀過了D. T. 君底話，所以一見這首詩便覺得熟悉而且親蜜，因此才有了要譯它的這樣的念頭的，也未可知。在戀愛中，誠如D. T. 君所說，或者具有點像

是迷入了什麼離奇的陣。沒有一定的主意，最易接受別人底支撥。即使平常是個怎樣「不得的英明的人，但一到戀愛，也不免昏昏然呈出被催眠狀態來，倘自己底戀愛秘密又已為朋友所知，而這朋友又並非不愛捉狎，則只要略施小計，便可以弄得這戀愛者沒頭沒腦，時反時覆地做出許多離奇矛盾，引人發噱的事情來了——像這樣的事，也會見過的。但即使沒有人從旁捉狎，便是自己，可也一般地要無端生出些事情來自苦自擾。在這點上，「有這樣的戀愛」一詩實且着頗，高的藝術價值。那心情的剎那剎那的反覆，看去固然是近乎滑稽，然而作者也許並不會將它常着滑稽去寫，所以倘譯着一描寫，也未嘗不可以看出其中的沉重的苦惱來。

勃朗寧底詩，據云是以情思幽婉見長，但短處却是遺辭每每失之於過於生硬。這說法也許有幾分對的，因為只就我現今所譯的這首來看，就已似此是如此。譬如因為要叶韵，便弄出許多牽強造作的地方來了。但譯者則是因了抱着要儘可能地保持原文

的神韵的這個注意，所以即使知道原已是牽強造作，也只有刻意，照原樣翻譯。這意見，也許是錯的，這試驗也許是完全失敗的。現在，爲表明譯者對於自己底譯文並不怎樣有自信心起見，又，便於讀者們從事指正，就索性將原文也一並附在下面。本不是什麼正式的研究，既登譯作，又附原文，也許並不十分好。但我們則原說是練習，家常而且隨便，何況這後記其實也就太長而原文行數也並不多，即使抄了出來，也只好算是——嘞，總之抄出來就是啊：

All June I bound the Rose in sheaves.

Now • rose by rose, I strip the leaves

And strew them where Pauline may pass.

She will not turn aside? Alas!

Let them lie, Suppose they die?

這是誰的罪過

「啊！你們不要亂七八糟的談些毫無邏輯的話，我現

在告訴你們一樁很奇怪而又最慘痛的新聞罷。」

The chance was they might take her eye

How many a month I strove to suit

These stubborn fingers to the lute I

To-day I venture ah I know,

She will not hear my music? So I

Break the string; fold the musics wing:

Suppose Pauline had bade me sing!

My whole life long I learned to love;

'Tis hour my utmost art I prove

And speak my passion—heaven or hell?

The will not not give me heaven? 'Tis well!

Lose who may — I still can say.

Those who win heaven, blest are they!

1855

一七·七·四·在牛山之東。

(小說)

衡

大約是傍晚時節，久別的舊友C君初從日本回來。

還有幾個和我得意而且這和C君很要好的朋友，齊集在

我廳前的院子裏，圍坐着談些別後離衷，好奇的 B 君詢問他現在有無愛人，大家也興高彩烈同聲和着請他說的時候，他忽然斂了一副笑容可掬的面貌很沉痛的說。

「什麼離奇古怪的新聞？快說！快說！」好奇的 B 君一聽他的這話，不禁跳起來催着他。

「你們不曉得，當時一個朋友把這樁事情告訴我的時候，我幾乎要哭出來，昏沉的在沙發上躺着，此時說起來還有餘痛呢。」

「什麼餘痛不餘痛，你何必這樣嘮叨，趕快點說罷。」此時滿廳的人，看見 C 君沉痛的面容，都已轉噪為靜惟有 B 君着急，皺着眉頭向 C 君這樣催着。

「是我起程的前一天，一個朋友告訴我的。（以下即一個朋友的話）」

「你已經聽到 K 君和 T 女士的死耗嗎？他們死的原因，在不知者看來，以為這是失戀而死，這真污蔑他倆了！辜負他倆的心了！他倆的結識，便是我介紹的，所以他倆的全部歷史，只有我知道得最清楚；他倆的死的原因，的確也只有我知道，最詳細，但是，他倆未免太懦弱了，太

缺乏勇氣了，雖然他們熱烈的情緒，是可欽佩的。他倆死的原因，是很偉大的！

「K 君是山東人，他那雄渾直樸，確實染有幽燕壯士的氣概，他是一個熱心愛國的志士，一個革命的青年；他留學日本，已經四年，每次留日華僑的對日示威運動，他都是一個很熱烈的主角。一九二五年的春間，我正同 K 君在一個櫻花燦爛燕語鶯歌的 M 公園裏散步，T 女士便獨自坐在櫻花樹下看小說，我便將他倆的姓名學校介紹了，（K 君是在 E t 大學，T 女士是在 S 高師）他倆的結識，就是這時候開始的，自這以後，K 君便嘗嘗到 S 高師去看她，已成念念不忘的樣子。的確的，T 女士態度的自然，神情的活潑，溫柔嫺雅，是誰見了都覺得是很可愛的。T 女士亦是同樣的感觸——K 君態度的激昂，神情的雄偉，和他的一種使人一見不忘的強健的身軀，他的一切……時常在她的心裏憶念着。」

「他們互相通信了，他倆也如其他的兩性初步結識的情形一樣，在信上還不便直說出來，彼此只說些如何景仰如何眷慕極願意接為至友的話，我與 K 君是最契合的，他

們的函件，是書信拿把我看的，並且遇到了星期日，不是你約我遊公園，逛電影，便是我約你上館子，遊覽名勝。時光與他倆的情感不斷的並駕齊驅的增進，他倆雖是軀壳各殊，而精神是一致的了，靈魂是互相結合了。我每次看見他倆隔絕的時候，便如活潑玲瓏的孩子脫離了慈母似的死板板的了無生氣一樣。尤其是丁女士，她從前是最勤學的，那時却完全變了，有時勉強抱書本，而眼簾前所呈現的並不是一行一行的字，而是她的K君溫柔而藹的靈魂，在呼喚着「丁妹妹我最親愛的妹妹！你是很勤學呀！可是讓你的最親愛的朋友——我——孤獨着，是怎樣的寂寞！是怎樣的無聊！」她立時將書拋棄了。每天呆呆的候着即將傍晚——他們那時每天是集會一次——她便整整衣服，整理容裝，與她的最親愛的朋友 K君——暢敘着，誠是「一日不見，如三秋兮」他們還沒有一日的別離，好像有十秋的離別。

「可是K君呢，當他倆互相擁抱着領略愛的滋味的當兒，他總是忽而嘯嘆息，好像有許多話說不出似的。丁女士詫異起來了：「你有什麼說不出的事情，放在心裏悶

着，你怕我倆的愛，將來有消失的一日嗎？我可對你發誓：我永遠是愛你，我永遠是屬於你的，我永遠是你的人，親愛的哥哥啊！不要是這樣的悶着，亦裏裏的說出罷！」

「我的愛者：我曉得你是永遠的愛我，是永遠屬於我的，是永遠是我的人。我慨嘆的是：我的祖國的紛亂，列強的無恥，我慨嘆的是我祖國的同胞墮落在列強——尤其是貴國的九重地獄之下，度着非人的生活。就說我們山東罷，山東的老百姓們——等着你們貴國不平等條約的剝削、張宗昌之賜，比牛馬生活還不如！貴國威脅我國所訂的馬關條約、廿一條約，及民國四年的二十一條約，是何等的利害！何等的殘酷！你總是知道的，表面上「東亞和平！中日親善！」的叫喊着，實則肆其利爪，將抓盡我國人民的骨肉，逞其長舌，想吸盡我國人民的鮮血。貴國是何等的凶頑啊！是何等殘暴啊！僅有一線希望的中國國民黨——高唱「打倒帝國主義」，打倒軍閥，廢除不平等條約」又還僻處在廣東，所謂「北伐」誠不知在何年何日！唉！我深深的愛你，而深深的恨着一切帝國主義者——尤其是貴國。這就是我的隱痛啊！而且凶頑殘暴的帝國主義不打倒，不

平等的條約不廢除，萬惡的軍閥不消滅，滿目瘡痍的中國，痛苦流離的山東，我倆快活的家庭，將來建設在那裏呢？這就是我的隱痛啊！就是我倆每次享受最高愛的滋味的時候而突然嗚嗚嘆息不願對你說出的隱痛啊！——他口裏慷慨嗚嗚的說着，眼裏早掉下一滴一滴而日源源不絕的淚珠來，急得丁女士也哭了。

從這以後，丁女士益發欽佩K君，她覺得K君那一顆愛國的熱心，是如此地不為靡靡之愛所眩惑，她覺得一個人在接受甜蜜的愛的享樂的時候，還能懷國事，是一件難能可貴的事，K君的熱誠，在丁女士的芳心中，是更深一層刻印着。

時光如雷掣般的過去，他倆的愛情生活，已度過一年多，而前年，（一九二六）秋間國民黨第一次北伐以後了。我們的K君看見北伐的進展，由湖南湖北到達江西，不久東南各省亦已佔領，革命勢力，淹有珠江長江流域，他所宿望打倒的封建勢力軍閥——帝制主義的走狗——吳佩孚孫傳芳已經打倒了，願封建軍閥生存的貪官污吏土豪劣紳都被民衆的力量動搖了，各帝國主義者漸漸讓步

起來而薄漢租界收回了。「打倒帝國主義」廢除不平等條約「掃除封建勢力」建設民主政治；革命的K君以為均將實現了，他是何等地興奮！何等地快樂！丁女士聽不見他的嗚嗚嘆息了，聽不見他在與她互相擁抱嘗那愛的滋味時候的嗚嗚嘆息的聲音了，只聽見他說：「封建軍閥是將打倒了，不平等條約將會廢除了，我們的老百姓們，將脫離帝國主義的壓迫了，將不受軍閥的壓迫了，將建立民主的政治而實行「民治」「民有」「民享」了……」只聽他時常如此的狂喜着。

他們本是今年暑期卒業，畢業後一經家庭新生活問題，曾經過無數次的討論，他在日本報紙上，亦曾時常看見到青天白日的旗幟，早經遍插至河南山西及甘肅各省了，但是他們的山東及直隸尚在萬惡的軍閥——日本帝國主義的老走狗——馮麟子的鐵蹄之下踐踏着——啊！第三次北伐了……」他有一次和牠見面的時候，就如此的高聲叫起來，大約當革命軍開始動員進趨軍閥老巢的山東的當兒了。接着徐州攻下了，泰安攻下了……的捷音，時常響在他耳內的鼓膜，他不整手舞足蹈，那一種歡愉的顏色，丁女

士從來未見過。有一天的夜裏，他和衣在床上躺着，他看見丁女士滿臉堆着笑容假傍的和他躺着，「啊！好了！青天白日的旗幟炫耀於我們山東及直隸的大地了！張作霖的殘軀放在北京的大街上任人民踐踏了！你們貴國的兵艦也撤回了一！一切在各地的主權都放棄無條件的被我們收回了！與軍閥相依爲命的貪官污吏土豪劣紳不知早向那裏溜去了！黑暗沉七的軍閥盤據的北京老巢現在是一種分外新鮮的景象了！你看這熙熙攘攘的人民是何等的樂形於色了！……啊！帝國主義也有這樣的一天啊！軍閥也有這樣的一天啊！土豪劣紳也有這樣的一天啊！人民也有這樣的一天啊！」……「撲地」一聲，（同學們打架所翻倒的箱子聲音）他仍然是獨自一人在床上躺着。但他仔細地回憶夢裏的一切事實，他自言自語的說着：「雖然是夢想，但最近的將來是一定會實現的。一他如是仍然計劃怎樣建設新家庭，怎樣過着新生活快樂的。」

「霹靂」一聲，「濟南慘案」發生了。從前高唱東方民族親善中日親善的日本帝國主義，露出狎狎的面孔來，一再出兵，在濟南大屠殺了，侵陵我們的疆土，殘殺我們的百

姓，擊斃我們的官吏焚燬我們的民房，佔據我們的濟南了。可憐我們的K君，至此完全失望了！所謂打倒帝國主義，帝國主義益肆其凶頑殘暴的手段而施之高懸革命旗幟的南京國民政府！所謂廢除不平等條約，帝國主義佔據我們的領土後反提出無理由的條件而用哀的美敦書逼迫我們承認了！所謂革命的政府，只有持鎮靜的態度了！山東的人民時時有遭慘殺之虞了！由此他想到如此支離破裂的黨國，封建勢力無法掃除了！民主政治無從建設了！現在只聽見山東的人民痛苦哀號而不似夢想時的歡欣跳躍了！我們的K君，這才大失所望，這才真爲家鄉擔心「家裏的老父慈母，是不是已被慘毒呢？哥哥妹妹，是不是還在呢？眼前的新家庭，是不是還有達到的希望呢？畢業後回國的旅費，家裏還可不可以寄來呢？……」這一切的問題，難着黨國支離破裂的傷感，震撼他的顛敏的神經，時時有如狂的危險。

隔了兩天，K君的親戚，從濟南拍了一個電報來了。K君的老父，因爲不肯懸掛日本旗，而被日兵毆死了。K君數年未見面的老慈母，以老態龍鍾之餘，受此傷感

，而急死了。哥哥呢，被日兵的冷彈所中，斃命了。K君的妹妹，被日兵強姦死了。家產搶盡了。濟南已不是K君的世界，而成日兵的世界。K君的新家庭，再沒有希望可以創立了。總之，K君的一切，都已絕望了，絕望了。

★ ★ ★

當一天海霧沉沉陰雲的星期日早上，丁女士掛心着她的兩天未見面的，兒的心緒的健康，急急忙忙地整了整衣服便走出S女師門，跳上電車，覺得那電車，偏偏如牛也似地在馬路上捱着了。大學，她是慣熟了的，並不需門房引進，一溜烟跑到了K君的臥房裏，但是，然而，看不見她的愛人，問了K君的同学，同學們也好像故意不告訴她的說不知道她的愛人，她氣已喘了，只得坐在K君的書桌前，抽開抽屜找張信紙寫幾個字留在這裏，自己好再踴別處去找。然而迎眼而來的，並不是未寫的信紙，只看見一封墨跡尚未全乾的信，上面寫着，給我的愛者：女士——最後的紀念品，女士下憐了，拆開一看。

丁妹：

我最親愛的妹妹啊！永別了！永別了！

這兩天來你也不來看我，你大約是功課忙的原故罷？我的悲愁痛苦真受够了！心靈上已受了千刀萬劍的傷痕，心也碎了！血也枯了！無復人生的希望了！

我只恨：恨：恨你貴國：這回敵國軍隊自己作壞本與貴國無什相干的事，然而貴國竟居然出於我們的山東，居然佔領我們的濟南商埠，居然隨便殺死我們的平民，士兵和官吏，最後居然還提出哀的美以資，要革命軍退出濟南城二十里以外……最令我傷心的，我的老父老母哥哥都被日兵殺死了，我，妹妹被日兵強姦死了，我的家產，被日兵搶盡了，我從此無家可歸了，我倆的新家庭，從此無由建立了。主絕天嘆！我倆的新家庭，從此無由建立了。唉！我倆的新家庭，從此無由建立了!!!

我國所受帝國主義的欺侮陵辱，固然多至不能盡數，特別是貴國尤其數不清楚啊！自甲午之役起，一直到……日俄之戰……二十一條……一直到今日的濟南事件，啊！前恥未雪！後恥又來！恨！恨！恨！貴國帝國主義殘暴的手段，真是聯貫一致啊!!!

我投身革命，已經五六年，我對於中國的將來，是抱着無限的希望，中國的獨立與自由，是要以革命手段來奮鬥，中國人類生活的不受壓榨，不受剝削，不受任何人的剝削，是要用革命手段來奪取，中國國民黨這一次的北伐，是應該負有這個使命，中國革命成功的希望，是要以這次北伐為最後的決鬥，可是，北伐是北伐了，帝國主義的氣餒，反益加兇，人民的疾苦，反益加甚，我現在，甚麼都已失望了，我既無家可歸，我們亦無快活可望，我對此人生，還有甚麼可留戀呢？

——再看我們的黨國呢，對此奇恥大恥，只有鎮靜！一切一切……都是暮氣沉沉了！啊！無希望了！無希望了！

唉！無家可歸了！我們山東的人民時時有殺頭危險，浩大的濟南——我的家——被貴國佔領了！老百姓們天天眼巴巴望着脫離帝國主義的宰制軍閥的橫行而今更加水深火熱了！我的家在那裏呢！新的家庭建設於那裏呢 恨……恨……恨……

我最親愛的妹妹啊！我不顧我純潔的身軀，留在這世界上。我是要把他葬入魚腹之中。

我最親愛的妹妹啊！你千萬珍重，不要只為憐！你萬一念及我的時候，向太平洋望望就是。你千萬珍重啊！千萬珍重！

唉！我的心也碎了！血也枯了！無復人生的希望了！永別了！永別了！最後，我還呼喚一聲：妹妹啊我最親愛的妹妹啊!!!

五最後書

當丁女士發現這遺書，僅僅看到「永別了」三個字，便昏倒了。蘇醒過來，身體已是分外的沉重，腦壳時時發昏，可且她仍然要看她愛者的遺書。但是看去並不見有字跡，是一滴一滴的淚，一行一行的血，她的心如刀割似的這樣苦痛，聲也嘶了，力也絕了，身體也無法支持了。她並不怪K君的薄倖無情，拋棄她的愛；曉得他是感着自己黨國的支離破碎，帝國主義者的殘酷無聊，無家可歸，而至於走此極端。她決定了，決定與她的愛人相會，而度那所謂新的生活長道遙於極樂園了。

東京灣內的海濱，隨着峻岩的海水，被海風激盪得發出壯烈慘淡的呼號，奏着殯禮時的哀曲，沉着一雙甜蜜的屍身，在海底跳舞。

滿廳的聽衆，此時已在黑暗之中極畏呆着，晚風低唱着吁息的歌音，像是說：「這是誰的罪過！這是誰的罪過！」

七月五日於南昌





編輯處
印刷處
發行處
分銷處

江西省政府策進週刊編輯室
江西省印刷局
江西省政府宣傳股出版室
各省各大書店

刊費

全年五十二冊	半年二十六冊	每月四冊	每冊零售
一元五角	八角	一角五分	五分
<small>國內各省——全年五角二分……半年二角六分……每月四分……每冊一分 寄加費——全年一元○四分……半年五角二分……每月八分……每冊二分 外國港澳——全年一元○四分……半年五角二分……每月八分……每冊二分</small>			

每	期	計
四	分	之
一	頁	
半	頁	
全	頁	
全	頁	
三	元	
五	元	
八	元	
元		
長 期 面 議		

以上刊費，廣告費，均係實價，一律銀洋計算，上期先繳，